

ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΣΕ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΤΙΚΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟ-ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΧΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ ΕΝΟΣ ΣΤΑΘΜΟΥ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΧΡΗΣΕΩΝ ΣΕ ΤΜΗΜΑ ΤΟΥ ΛΙΜΕΝΑ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΙΙ, «ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΜΕΝΑ ΚΑΒΑΛΑΣ Α.Ε.» (Η “ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ”)²

RESPONSES TO CLARIFICATION QUESTIONS OF INTERESTED PARTIES²

REGARDING THE INVITATION TO SUBMIT AN EXPRESSION OF INTEREST FOR THE SUB-CONCESSION OF THE RIGHT TO USE, MAINTAIN, OPERATE AND EXPLOIT A MULTI-PURPOSE TERMINAL WITHIN A PART OF PHILIPPOS II PORT, “KAVALA PORT AUTHORITY S.A.” (THE “INVITATION”)²

Αθήνα / Athens, 02.10.2020

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ³ REFERENCE³	ΕΡΩΤΗΣΗ⁴ QUESTION⁴	ΑΠΑΝΤΗΣΗ RESPONSE
1.		Δεδομένου ότι η ενδιαφερόμενη εταιρεία είναι Κυπριακή εταιρεία με ελληνικό υποκατάστημα, θα θέλαμε να διευκρινίσουμε από ποια οντότητα θα πρέπει να υποβληθούν τα απαιτούμενα δικαιολογητικά που αναφέρονται στη διακήρυξη, ήτοι από την κυπριακή ή/και το ελληνικό της υποκατάστημα; Given the fact that the interested company is a Cypriot company with a Greek branch, we would like it to be clarified which entity would be the one submitting the required supporting documents mentioned in the declaration, i.e. the Cypriot and/or the Greek branch?	Τα απαιτούμενα δικαιολογητικά πρέπει να υποβληθούν από το κεντρικό κατάστημα (κυπριακή εταιρεία), δεδομένου ότι το Υποκατάστημα δεν έχει νομική προσωπικότητα. All supporting documents must be submitted by the company in Cyprus as the branch does not constitute a separate legal entity (has no legal personality).

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	ΑΠΑΝΤΗΣΗ RESPONSE
2.	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α 1.1 (ANNEX A 1.1)	Επίσης θα θέλαμε να ρωτήσουμε εάν στην περίπτωση που δεν θα έχει προλάβει να εκδοθεί φορολογική ή ασφαλιστική ενημερότητα από τις κυπριακές αρχές, κατά την υποβολή της αιτήσεώς μας, θα μπορούσαμε να υποβάλλουμε υπεύθυνη δήλωση του νόμιμου εκπροσώπου περί μη ύπαρξης οφειλών της εταιρείας, φορολογικών ή ασφαλιστικών. We would also like to ask if we would be able to submit a solemn declaration attested by the legal representative regarding the lack of tax or insurance debts of the company, in the case that the tax or social security clearance certificates have not been issued yet by the Cypriot authorities, when submitting our application.	Σε περίπτωση καθυστέρησης έκδοσης από τον αρμόδιο φορέα της χώρας φορολογικής ή ασφαλιστικής ενημερότητας, μπορεί να υποβληθεί σχετική ένορκη βεβαίωση, και αν δεν εκδίδεται τέτοια, υπεύθυνη δήλωση, υπό τον όρο ότι η σχετική αίτηση (με αριθμό πρωτοκόλλου) έχει υποβληθεί εμπρόθεσμα, σύμφωνα με την Πρόσκληση, βεβαιώνοντας, ότι η εταιρεία είναι φορολογικά και ασφαλιστική ενήμερη. Τα πιστοποιητικά θα υποβληθούν όταν εκδοθούν. In case of a delay in the issuance of the security or tax clearance certificates by the competent authority, a sworn statement or, in case of non-issuance in the country, a solemn declaration is accepted, if the relevant submitted application (with protocol number) is submitted on time according to the EOI, certifying that no taxes or social contributions are owed. The certificates will be submitted once issued.
3.a	4.2.3	Βάσει του Άρθρου 4.2.3B της Πρόσκλησης, "Σε περίπτωση κοινοπραξίας/ένωσης προσώπων, το Κριτήριο Χρηματοοικονομικής Ικανότητας πληρούται εάν η σταθμισμένη μέση θέση, υπολογιζόμενη ως το άθροισμα της σχετικής παραμέτρου για κάθε μέλος της κοινοπραξίας ή ένωσης προσώπων κατ' αναλογία της συμμετοχής του (pro rata) λαμβάνοντας υπόψη το σχετικό συμφέρον (μερίδιο) κάθε μέλους στην κοινοπραξία/ ένωση προσώπων (όπως εμφανίζεται στο «Υπόδειγμα Δήλωσης 5»)." Δεδομένου ότι η παραπάνω πρόταση είναι ημιτελής: (α) Παρακαλούμε όπως μας διευκρινίσετε εάν για μια	Σε περίπτωση κοινοπραξίας/ένωσης προσώπων, το Κριτήριο Χρηματοοικονομικής Ικανότητας πληρούται εάν η σταθμισμένη μέση θέση, υπολογιζόμενη σύμφωνα με το άρθρο 4.2.3 Β είναι τουλάχιστον είκοσι 20 εκατομμυρίων ευρώ. In the case of a consortium/joint venture/group of persons, the Financial Standing Criteria will be fulfilled if the weighted average position calculated as mentioned in article 4.2.3 B is at least twenty 20 million Euro.

Α/Α	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	ΑΠΑΝΤΗΣΗ RESPONSE
		Ένωση Προσώπων αντιστοίχως η σταθμισμένη μέση θέση ομοίως πρέπει να είναι είκοσι εκατομμύρια ευρώ (20.000.000 €), διότι δεν αναφέρεται ρητώς. Pursuant to Article 4.2.3B of the Invitation “In the case of a consortium/joint venture/group of persons, the Financial Standing Criteria will be fulfilled if the weighted average position, calculated by aggregating the relevant parameter for each member of the consortium/joint venture/group of persons on a proportionate basis (pro rata) taking into account the relative interest (stake) of each member in the consortium/joint venture/group of persons (as reflected in “Statement Template 5”).” Given the fact that the sentence above is incomplete: (a) Please clarify if the weighted average position for a Group of Persons should also be twenty million euros (20.000.000 €), as it is not clearly stated.	
3.b	4.2.3	(β) σε Περίπτωση που μια ένωση προσώπων δύναται να καλύψει το Κριτήριο Χρηματοοικονομικής Ικανότητας αποκλειστικά λαμβάνοντας στήριξη από Τρίτο Μέρος, ήτοι εταιρεία η οποία διαθέτει μέσο όρο ετησίων ιδίων κεφαλαίων για τα τελευταία τρία ελεγμένα οικονομικά έτη πριν από την Ημερομηνία Υποβολής τουλάχιστον 20 εκατομμυρίων ευρώ σύμφωνα με το Άρθρο 4.2.3 Α της Πρόσκλησης. Παρακαλούμε όπως μας επιβεβαιώσετε ότι στην ανωτέρω περίπτωση, αρκεί να υποβληθεί ο Πίνακας Α1 της Δήλωσης 5 του Παραρτήματος Β από το τρίτο μέρος και δεν απαιτείται να υποβληθούν τόσο ο Πίνακας Α1 και ο Πίνακας Β της Δήλωσης 5 του	Αν η Χρηματοοικονομική Ικανότητα ενός Ενδιαφερόμενου Μέρους, το οποίο είναι Ένωση προσώπων, αποδεικνύεται από ένα Τρίτο Μέρος (Εταιρική Οντότητα), θα πρέπει να υποβληθεί μόνο η Δήλωση 5, Πίνακας Α1 (και όχι και ο Πίνακας Β). Για την αποφυγή αμφιβολιών, αυτή η διευκρίνιση, σχετίζεται μόνο με την ερώτηση που υποβλήθηκε και όχι με όλα τα απαιτούμενα της Πρόσκλησης. If Financial Capacity of an Interested Party that is group of persons is proven by one Third Party (Corporate Entity), Template 5, Table A1 should be submitted only (and not also Table B). For the avoidance of doubt, this clarification relates only to the question asked and not to all requirements of the Invitation.

Α/Α	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	ΑΠΑΝΤΗΣΗ RESPONSE
		Παραρτήματος Β επιπλέον και από την Ένωση Προσώπων και τα μέλη της. (b) In the case that a group of persons can meet the Financial Standing Criteria is with the support of a Third Party, i.e. a company that has an average annual equity of at least 20 million euro for the last three audited financial years before the Submission Date according to Article 4.2.3A of the Invitation. Please confirm that in the case above, it would be sufficient to only submit Table A1 of Statement Template 5 of Annex B by the third party and would not be required to submit both Table A1 and Table B of Statement Template 5 of Annex B from both the Group of Persons and its members.	

-
1. Επισημαίνεται ότι, σε περίπτωση σύγκρουση μεταξύ της Ελληνικής και της Αγγλικής εκδοχής των απαντήσεων υπερισχύει το Ελληνικό κείμενο / Unless otherwise specified herein, capitalized terms used in the present shall bear the same meaning as in the Invitation.
 2. Οι όροι με κεφαλαία που χρησιμοποιούνται στο παρόν, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, φέρουν το ίδιο νόημα όπως στην πρόσκληση / Unless otherwise specified herein, capitalized terms used in the present shall bear the same meaning as in the Invitation
 3. Γίνεται αναφορά στα άρθρα της προσκλήσεως / Reference is made to articles of the Invitation.
 4. Να σημειωθεί ότι όλα τα συμπεριληφθέντα ερωτήματα έχουν τεθεί / Note that all questions are included as posed.